

For information about both the durability and aesthetic longevity of our products, please go to:

Mehr Informationen zur funktionellen und ästhetischen Langlebigkeit unserer Produkte auf:

Informations sur la longévité fonctionnelle et esthétique de nos produits sur :

Información sobre la durabilidad funcional y estética de nuestros productos en:

Informatie over de functionele en esthetische duurzaamheid van onze producten vindt u op:

Trovate informazioni sulla durabilità funzionale ed estetica dei nostri prodotti su:

www.vitra.com/sustainability

Skape/Skape Conference

Instructions for Use
Gebrauchsanleitung
Mode d'emploi
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso



vitra.

vitra.



You have decided to purchase a Vitra quality product. The Vitra mark is a guarantee that you own an original product from Antonio Citterio.

Vitra is certified to ISO 9001 and, since 1997, to ISO 14001. We place value on the long working life of our products, on making it easy to replace parts which wear out and, wherever possible, on the use of materials which can be recycled.

Skape is an innovative office swivel chair. Skape Conference is an innovative visitor's and conference chair.

Sie haben sich für ein Vitra-Qualitätsprodukt entschieden. Die Marke Vitra garantiert Ihnen, dass Sie ein Original-Produkt von Antonio Citterio besitzen.

Vitra ist nach ISO 9001 und seit 1997 nach ISO 14001 zertifiziert. Wir legen Wert auf eine lange Lebensdauer unserer Produkte, auf den einfachen Austausch von Verschleissteilen und soweit möglich auf die Verwendung von recyclebaren Materialien.

Skape ist ein innovativer Bürodrehstuhl. Skape Conference ist ein innovativer Besucher- und Konferenzstuhl.

Vous avez choisi un produit de qualité Vitra. La marque Vitra vous garantit un produit avec l'authenticité d'Antonio Citterio.

Vitra est certifié ISO 9001 et, depuis 1997, ISO 14001. Nous accordons une importance primordiale à la durabilité de nos produits, au remplacement simple des pièces d'usure et, dans la mesure du possible, à l'utilisation de matériaux recyclables.

Skape est un siège de bureau innovant. Skape Conférence est un siège visiteur et de conférence innovant.

Acaba de adquirir un producto de calidad Vitra. La marca Vitra le garantiza que ha adquirido un producto original de Antonio Citterio.

Vitra cuenta con el certificado ISO 9001 y desde 1997 con el ISO 14001. Consideramos crucial la durabilidad de nuestros productos, la sustitución sencilla de las piezas de desgaste y, en la medida de lo posible, la utilización de materiales reciclables.

Skape es una innovadora silla giratoria de oficina. Skape Conference es una representativa silla de confidente y de reuniones.

Gefeliciteerd met de aankoop van uw Vitra-kwaliteitsproduct. Met deze aanschaf weet u zeker dat u in het bezit bent van een origineel product van Antonio Citterio.

Vitra is ISO 9001 gecertificeerd en heeft sinds 1997 ook het ISO 14001-certificaat. Wij hechten waarde aan een lange levensduur van onze producten en gebruiken zoveel mogelijk recycleerbare materialen; slijtagegevoelige onderdelen kunnen eenvoudig worden vervangen.

Skape is een innovatieve bureaustoel. Skape Conference is een representatieve bezoekers- en vergaderstoel.

Avete scelto un prodotto di qualità Vitra. Il marchio Vitra vi garantisce di essere in possesso di un prodotto originale di Antonio Citterio.

Vitra è certificata ISO 9001 e dal 1997 anche ISO 14001. Per noi è importante la lunga durata dei nostri prodotti, la facilità di sostituzione dei componenti usurati e se possibile l'impiego di materiali riciclabili.

Skape è una innovativa sedia girevole da ufficio. Skape Conference è una sedia di rappresentanza per sale d'attesa e conferenze.



BIFMA



**We hope you are delighted with your new Skape/
Skape Conference by Antonio Citterio.**

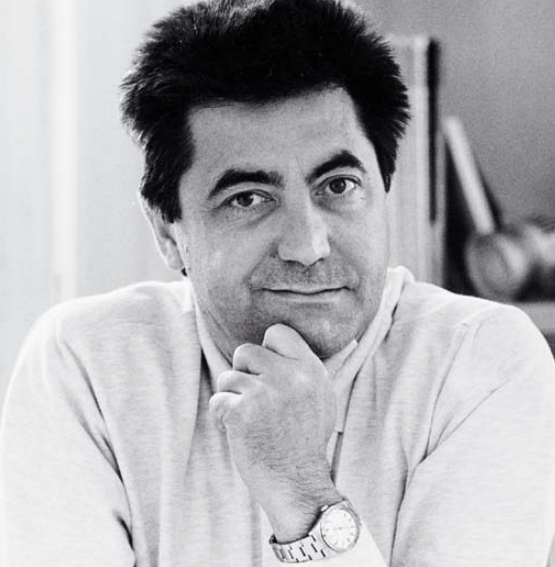
**Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen
Skape / Skape Conference von Antonio Citterio.**

**Nous espérons que votre nouveau Skape / Skape Conference
d'Antonio Citterio vous apportera entière satisfaction.**

**Le deseamos que disfrute con su nueva Skape/
Skape Conference de Antonio Citterio.**

**Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe Skape /
Skape Conference van Antonio Citterio.**

**Ci auguriamo che possiate apprezzare appieno la
qualità della vostra nuova Skape / Skape Conference di
Antonio Citterio.**



Antonio Citterio (born 1950) is an architect and designer. He lives and works in Milan and designs products for among others B&B Italia, Flexform, Ansorg and Visplay. In 1988 he started working with Vitra and since then a series of office and visitor's chairs and easy chairs have come into being along with a range of office furniture. The Citterio Collection is constantly being enhanced and supplemented with new products.

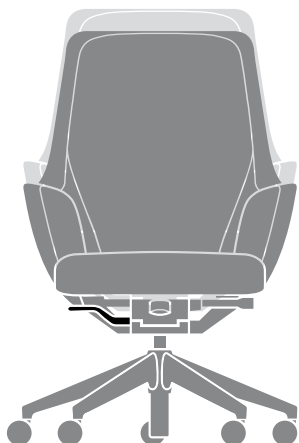
Antonio Citterio (geb. 1950) ist Architekt und Designer. Er lebt und arbeitet in Mailand und entwirft u.a. Produkte für B&B Italia, Flexform, Ansorg und Visplay. 1988 begann die Zusammenarbeit mit Vitra, seitdem sind eine Reihe von Büro- und Besucherstühlen, Sessel sowie Büromöbelprogramme entstanden. Die Citterio Collection wird ständig weiterentwickelt und durch neue Produkte ergänzt.

Antonio Citterio (né en 1950) est architecte et designer. Il vit et travaille à Milan et crée des produits, entre autres, pour B&B Italia, Flexform, Ansorg et Visplay. Sa collaboration avec Vitra a débuté en 1988. Depuis, toute une série de sièges visiteurs et de bureau, de fauteuils ainsi que des programmes de mobilier de bureau ont vu le jour. La collection Citterio est développée en permanence et régulièrement complétée par de nouveaux produits.

Antonio Citterio (nacido en 1950) es arquitecto y diseñador. Vive y trabaja en Milán y diseña productos para, entre otros, B&B Italia, Flexform, Ansorg y Visplay. En 1988 comenzó su colaboración con Vitra de la que surge una serie de sillas de oficina y reuniones, sillones y programas de mobiliario de oficina. La Citterio Collection está en constante desarrollo y se completa continuamente con nuevos productos.

Antonio Citterio (geboren in 1950) is architect en designer. Hij woont en werkt in Milaan en heeft onder meer producten ontworpen voor B&B Italia, Flexform, Ansorg en Visplay. In 1988 begon zijn samenwerking met Vitra en sindsdien heeft hij een reeks bureaustoelen en bezoekersstoelen en -fauteuils geproduceerd, en heeft hij een kantoormeubelprogramma ontwikkeld. De Citterio Collection wordt voortdurend verder ontwikkeld en aangevuld met nieuwe producten.

Antonio Citterio (1950) è architetto e designer. Vive e lavora a Milano e disegna prodotti per B&B Italia, Flexform, Ansorg e Visplay. La collaborazione con Vitra è iniziata nel 1988 da cui è nata una serie di sedie da ufficio e per visitatori, poltroncine e collezioni di mobili da ufficio. La Citterio Collection viene costantemente ampliata ed integrata con nuovi prodotti.



Adjusting the height of the seat (Only Skape office swivel chair)

Pull up the lever on the right-hand side at the back of the seat and set the seat to desired height by applying or relieving pressure. In the ideal sitting position the upper and lower legs form a 90° angle and the feet should be flat on the floor.

Regulierung der Sitzhöhe (Nur Skape Bürodrehstuhl)

Drücken Sie die Taste hinten rechts unter der Sitzfläche nach oben und bringen Sie den Sitz durch Be- und Entlasten in die gewünschte Höhe. Bei richtig eingestellter Sitzhöhe bilden Ober- und Unterschenkel einen Winkel von 90° und Ihre Füße stehen flach auf dem Boden.

Réglage de la hauteur d'assis (Seulement pour le siège de bureau Skape)

Tirez le levier situé à droite, sous l'avant de l'assise. La pression de votre corps sur l'assise vous permet d'en régler la hauteur. Celle-ci est idéale lorsque les articulations du genou forment un angle droit et que vos pieds reposent à plat sur le sol.

Regulación de la altura del asiento (Sólo sillón giratorio de oficina Skape)

Empuje la palanca situada a la derecha del asiento hacia arriba y ajuste el asiento a la altura deseada liberando o sosteniendo peso sobre el asiento. La altura ideal es cuando las piernas se encuentran dobladas en un ángulo de 90° y los pies se apoyan completamente sobre el suelo.

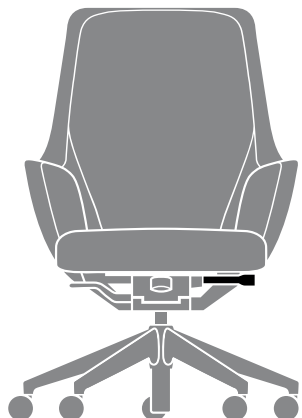
Instelling van de zithoogte (Alleen Skape bureaudraistoel)

Druk de knop rechts onderaan de zitting omhoog en zet de zitting met/zonder belasting op de gewenste hoogte. Bij een perfect ingestelde zithoogte vormen het dijbeen en het onderbeen een hoek van 90° en staan uw voeten plat op de grond.

Regolazione dell'altezza del sedile (Soltanto sedia girevole da ufficio Skape)

Tirare verso l'alto la levetta posta sotto la parte posteriore destra del sedile per portarlo all'altezza desiderata. L'altezza ottimale sarà raggiunta quando le gambe saranno piegate a 90° e i piedi poggeranno perfettamente sul pavimento.





Adjusting the resistance of the backrest

The resistance of the backrest automatically adjusts to the weight of the user and his sitting posture. If required, the rotating knob on the left of the seat can be used to make precision adjustments (turn forwards to strengthen, turn backwards to weaken). Please note that when making precision adjustments several rotations are needed to match the counterforce.

Regulierung der Stützkraft der Rückenlehne

Die Stützkraft der Rückenlehne wird automatisch an das Gewicht des Nutzers und seine Sitzhaltung angepasst. Bei Bedarf kann eine zusätzliche Feinjustierung mit dem Drehknopf (nach vorne stärker, nach hinten schwächer) an der linken Seite des Sitzes vorgenommen werden. Bitte beachten Sie, dass bei einer Feinjustierung mehrere Umdrehungen notwendig sind, um die Gegenkraft anzupassen.

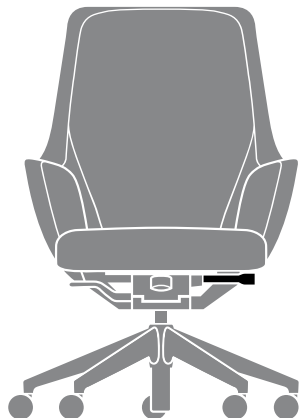
Réglage de la résistance du dossier

La résistance du dossier s'adapte automatiquement au poids de l'utilisateur et à sa position. En cas de besoin, un réglage de précision supplémentaire est possible grâce au bouton situé sur le côté gauche de l'assise (tourner en avant pour augmenter la résistance, en arrière pour la diminuer). Notez que lors du réglage de précision, il faut tourner plusieurs fois le bouton pour adapter la résistance.

Regulación de la fuerza de apoyo del respaldo

La fuerza del respaldo se adapta automáticamente al peso y a la postura del usuario. Si fuese necesario, puede ajustar con precisión la fuerza de apoyo girando el botón situado en el lado izquierdo del asiento (hacia delante más fuerza, hacia atrás más suavidad). Por favor, tenga en cuenta que para el ajuste preciso es necesario girar y dar varias vueltas al botón para adaptar la fuerza antagónica.





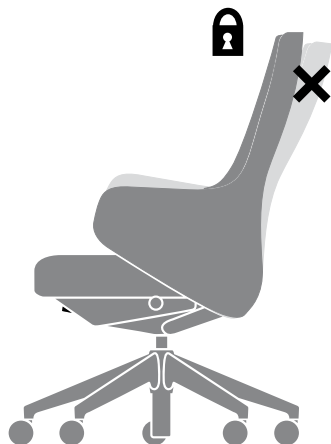
Instellen van de tegendruk van de rugleuning

De tegendruk van de rugleuning wordt automatisch aangepast aan het gewicht en de zithouding van de gebruiker. Desgewenst kan de tegendruk nog nauwkeuriger worden ingesteld met de draaiknop aan de linkerkant van de zitting (naar voren draaien verhoogt de druk, naar achteren vermindert de tegendruk). Denk erom dat u bij een persoonlijke instelling de knop meerdere malen moet verdraaien om ook de tegendruk aan te passen.

Regolazione della resistenza dello schienale

La resistenza dello schienale si adatta automaticamente al peso e alle posizioni assunte dall'utilizzatore della sedia. Se si desidera, è possibile regolare in modo ancora più preciso la resistenza dello schienale mediante una manopola girevole posta sotto la parte sinistra del sedile (in avanti maggiore resistenza, indietro meno). Attenzione: per effettuare la regolazione di precisione della resistenza dello schienale è necessario ruotare la manopola diverse volte.





Locking the backrest

To lock the backrest in a vertical sitting position push the button on the bottom front of the seat down. Returning to the original position releases the locked position, enabling the backrest and as such the synchronised mechanism to be used for dynamic sitting.

Arretierung der Rückenlehne

Durch das nach unten Kippen der Taste vorne unter dem Sitz lässt sich die Rückenlehne in der aufrechten Position arretieren. Durch das Zurückdrücken in die Ausgangsposition lösen Sie die Arretierung und geben die Rückenlehne und damit die Synchronmechanik frei für dynamisches Sitzen.

Blocage du dossier

Basculez vers le bas le bouton situé sous la partie avant de l'assise pour bloquer le dossier en position droite. Lorsque vous le rebaseculez dans sa position initiale, le dossier est débloqué et le mécanisme synchrone permet une assise dynamique.

Bloqueo del respaldo

Para bloquear el respaldo en la posición erguida, incline hacia arriba la palanca situada debajo del asiento, en la parte delantera. Inclínandola hacia atrás, posición inicial, hará que se suelte el bloqueo, y el respaldo y el mecanismo sincronizado quedarán libres para el funcionamiento dinámico.

Vergrendeling van de rugleuning

Zet de knop vóór onder de zitting naar beneden om de rugleuning in de horizontale positie te vergrendelen. Door deze weer in de uitgangspositie te zetten, ontgrendelt u de rugleuning en zet u de rugleuning en het synchroonmechanisme vrij zodat u dynamisch kunt zitten.

Come bloccare in posizione lo schienale

Per bloccare lo schienale nella posizione verticale girare la leva posta sotto il sedile. Girandola in senso opposto lo schienale si sblocca ed entra in azione il meccanismo di sincronizzazione che consente di stare seduti in modo dinamico.





User information

Castors. All Skape swivel chairs for the office are fitted with hard castors for soft floors as standard (single colour castors). For hard floor coverings, soft castors must be used (two colour castors). If the floor covering changes the castors should be exchanged.

Care instructions. Please use a soft, damp cloth and a gentle, neutral cleaning product for cleaning the plastic surfaces.

For polished aluminum you can use a glass cleaner (for high-gloss chrome surfaces a small amount of washing-up liquid). Then rub dry.

For leather covers please refer to the enclosed leather brochure.

For other care instructions please contact your local retailer, and in the case of persistent stains a specialist company.

We recommend the use of environmentally friendly cleaning agents at all times.

Exchange of parts subject to wear and tear

Parts subject to wear and tear include castors, pneumatic inclination springs, covers and upholstery. These wearing parts can also be exchanged. The operational and compatible replacement of the wearing parts is guaranteed for at least five years.

Please note! Work on or replacement of gas pressure devices should only be performed by trained specialists.

Your Skape should be used in accordance with a general duty of care and only as a swivel office chair as specified. If it is used in any other way there is an increased risk of accidents (e.g. by using it for standing on or by sitting on the armrests).

Benutzerhinweise

Rollen. Alle Skape Bürorehstühle sind serienmässig mit harten Rollen für weiche Böden ausgestattet (Rolle einfarbig). Bei harten Fussbodenbelägen müssen weiche Rollen eingesetzt werden (Rolle zweifarbig). Bei einem Wechsel des Bodenbelags müssen die Rollen ausgetauscht werden.

Pflegehinweise. Bitte verwenden Sie zur Reinigung der Kunststoffflächen ein weiches, feuchtes Tuch und ein mildes, neutrales Reinigungsmittel.

Für poliertes Aluminium können Sie Glasreiniger verwenden. Anschliessend trockenreiben.

Für die Pflege der Lederbezüge beachten Sie bitte die beiliegende Lederbroschüre.

Für weitere Pflegehinweise wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhandelspartner, bei hartnäckigen Flecken an einen Fachbetrieb.

Wir empfehlen grundsätzlich den Einsatz umweltfreundlicher Reinigungsmittel.

Austausch von Verschleissteilen

Zu den Verschleissteilen zählen Rollen, Höhengasfeder, Bezüge und Polster. Diese Verschleissteile sind alle austauschbar. Der funktionsfähige und kompatible Ersatz der Verschleissteile ist für mindestens 5 Jahre sichergestellt.

Achtung! Arbeiten an Gasfedern bzw. deren Austausch dürfen nur durch ausgewiesenes Fachpersonal durchgeführt werden.

Ihr Skape darf unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht und bestimmungsgemäss nur als Bürorehstuhl benutzt werden. Bei anderweitigem Einsatz besteht ein erhöhtes Unfallrisiko (z.B. durch Verwendung als Aufstiegshilfe oder Sitzen auf den Armlehnen).

Remarques

Roulettes. Tous les sièges pivotants de bureau Skape sont équipés en série de roulettes dures pour les sols souples (roulettes unicolores). Pour les sols durs, utilisez des roulettes souples (bicolores). Les roulettes doivent être remplacées en cas de changement de revêtement de sol.

Conseils d'entretien. Utilisez un chiffon doux humide et un détergent neutre et doux pour le nettoyage des surfaces synthétiques.

Utilisez du détergent pour vitres pour le nettoyage de l'aluminium poli, du liquide vaisselle pour les surfaces en chrome brillant. Séchez ensuite.

Pour les revêtements en cuir, lisez les conseils d'entretien du cuir ci-joints.

Pour de plus amples conseils d'entretien, adressez-vous à votre revendeur ; en cas de taches tenaces faites appel à un professionnel.

Nous préconisons l'utilisation de produits respectueux de l'environnement.

Remplacement des pièces d'usure

Les pièces d'usure comprennent les roulettes, cartouches à gaz de réglage de la hauteur, revêtements et rembourrages. Ces pièces d'usure peuvent toutes être remplacées. Le remplacement opérationnel et compatible des pièces d'usure est garanti pour 5 ans minimum.

Attention! Le remplacement ou les réparations de la cartouche à gaz ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.

Réservez votre Skape à une utilisation appropriée en tant que siège de bureau, en y apportant le soin nécessaire. Une utilisation inappropriée peut être cause d'accidents (par exemple si vous utilisez le fauteuil en tant qu'escabeau ou que vous vous asseyez sur les accoudoirs).

Advertencias para el usuario

Ruedas. Todos las sillas giratorias de oficina Skape están equipadas de serie con ruedas duras para suelos blandos (ruedas de un color). Si va a usarla en suelos duros, deberá utilizar ruedas blandas (ruedas de dos colores). Si se cambiasse el revestimiento del suelo, hay que cambiar las ruedas.

Pautas de conservación. Para limpiar las superficies de plástico, utilice un paño suave humedecido y un producto de limpieza neutro y suave.

Para el aluminio pulido puede utilizar un limpiacristales, para superficies con cromado brillante utilice un poco de lavavajillas. Finalmente, secar frotando.

En las tapicerías de cuero, lea atentamente las instrucciones de conservación que se adjuntan.

Para más información sobre las pautas de conservación, diríjase a su distribuidor especializado y para manchas resistentes consulte a un especialista.

Como norma general, recomendamos utilizar productos de limpieza que no dañen el medio ambiente.

Sustitución de piezas de desgaste

Entre las piezas de desgaste se encuentran ruedas, muelles de gas, tapicerías y acolchados. Todas las piezas de desgaste se pueden sustituir. Las piezas de repuesto aptas y compatibles con las piezas de desgaste están garantizadas durante al menos 5 años.

Advertencia: la manipulación o sustitución de la suspensión elástica por gas se confiará exclusivamente a personal cualificado.

Su Skape debe ser utilizado respetando las normas generales de seguridad y acorde con su definición como silla giratoria de oficina. Si lo utiliza de modo diferente, el riesgo de accidente es elevado (por ejemplo, si se sienta sobre los reposabrazos o lo utiliza para subirse sobre él).

Tips voor de gebruiker

Wielтjes. Alle Skape bureaustoelen zijn standaard uitgerust met harde wielтjes voor zachte vloeren (wielтjes in één kleur). Voor een harde vloerbedekking moeten zachte wielтjes worden gebruikt (wielтjes in twee kleuren). Wisselt u van vloerbedekking, dan moeten de wielтjes worden verwisseld.

Onderhoudstips. Gebruik voor de behandeling van kunststof oppervlakken een zachte, vochtige doek en een mild, neutraal schoonmaakmiddel.

Voor gepolijst aluminium kunt u glasreiniger, voor verchroomde oppervlakken wat spoelmiddel) gebruiken. Daarna droog wrijven.

Bij lederen bekledingen dient u de aanwijzingen in de bijgeleverde lederbrochure in acht te nemen.

Voor verdere onderhoudstips kunt u contact opnemen met uw leverancier en voor hardnekkige vlekken met een gespecialiseerd bedrijf.

Wij adviseren vooral milieuvriendelijke schoonmaakmiddelen te gebruiken.

Vervanging van slijtagegevoelige onderdelen

Slijtagegevoelige onderdelen zijn zwenkwielen, hoogtepompen, bekledingen en stofferingen. Al deze onderdelen kunnen worden vervangen. Op vervanging van slijtagegevoelige onderdelen door identieke onderdelen of onderdelen die dezelfde functie vervullen, zit vijf jaar garantie.

Let op: de gasveer mag uitsluitend door vakbekwaam personeel worden gerepareerd, onderhouden of vervangen.

Uw Skape mag uitsluitend worden gebruikt als bureaustoel. Elke andere gebruikstoepassing levert een verhoogd risico op ongelukken op (door de stoel bijvoorbeeld te gebruiken als opstapje of door op de armleuningen te gaan zitten).

Informazioni per l'utente

Rotelle. Le dotazioni di serie delle sedie da ufficio Skape prevedono rotelle dure (monocromatiche) per pavimenti con superfici morbide. Per superfici dure è necessario invece usare rotelle morbide (bicromatiche). In caso di variazione della superficie del pavimento è necessario sostituire le rotelle.

Istruzioni per la pulizia. Per la pulizia delle superfici in plastica, si raccomanda l'uso di un panno morbido e umido con un detergente neutro e delicato.

Per l'alluminio lucidato utilizzare detergente per vetri e per le superfici cromate lucide un po' di detergente e poi asciugare.

Per rivestimenti in pelle consultare le istruzioni specifiche allegate.

Per ulteriori informazioni Vi preghiamo di consultare il Vostro concessionario di fiducia. In caso di macchie difficili da rimuovere rivolgetevi ad aziende specializzate.

Si consiglia l'uso di prodotti ecologici.

Sostituzione di parti soggette ad usura

Le parti soggette ad usura sono le rotelle, il pistone a gas per la regolazione dell'altezza, i rivestimenti e le imbottiture. Tutti questi particolari possono essere sostituiti. La funzionalità delle parti di ricambio usurabili è garantita per almeno 5 anni.

Attenzione! I pistoni pneumatici devono essere manipolati o sostituiti esclusivamente da personale specializzato.

La Skape dovrà essere utilizzata conformemente a quanto specificato per l'impiego previsto per il prodotto e nel rispetto degli obblighi di cura e manutenzione generali. Un utilizzo difforme può comportare un elevato rischio di incidenti (ad esempio, se la sedia viene utilizzata come base di appoggio al posto di una scala o se ci si siede sui braccioli).

Vitra is represented worldwide.
To find a Vitra partner in your area, go to
www.vitra.com.

Vitra gibt es überall auf der Welt.
Ihren lokalen Vitra-Partner finden Sie auf
www.vitra.com.

Vitra est présent dans le monde entier.
Vous pouvez consulter les coordonnées de votre partenaire
Vitra local sur le site **www.vitra.com**.

Vitra está presente en todo el mundo.
Encuentre su distribuidor local de Vitra en
www.vitra.com.

Vitra is wereldwijd vertegenwoordigd.
Uw lokale Vitra-partner vindt u op
www.vitra.com.

Vitra dispone di una rete di rivenditori distribuiti in tutto il
mondo. Potete trovare il vostro rappresentante locale su
www.vitra.com.

